

**C-546**

Second Session, Forty-first Parliament,  
62 Elizabeth II, 2013

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-546**

An Act to amend the Navigable Waters Protection Act  
(Moonlight Lake and other lakes and rivers)

---

FIRST READING, OCTOBER 31, 2013

---

MS. QUACH  
MR. CHICOINE

**C-546**

Deuxième session, quarante et unième législature,  
62 Elizabeth II, 2013

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-546**

Loi modifiant la Loi sur la protection des eaux navigables (lac  
Moonlight et autres lacs et rivières)

---

PREMIÈRE LECTURE LE 31 OCTOBRE 2013

---

M<sup>ME</sup> QUACH  
M. CHICOINE

## SUMMARY

This enactment amends the *Navigable Waters Protection Act* in order to add Moonlight Lake and other lakes and rivers to the navigable waters listed in the schedule to that Act, as it will read immediately after the coming into force of section 331 of the *Jobs and Growth Act, 2012*.

## SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur la protection des eaux navigables* pour ajouter le lac Moonlight et d'autres lacs et rivières aux eaux navigables mentionnées à l'annexe de cette loi, dans sa version postérieure à l'entrée en vigueur de l'article 331 de la *Loi de 2012 sur l'emploi et la croissance*.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-546

## PROJET DE LOI C-546

An Act to amend the Navigable Waters Protection Act (Moonlight Lake and other lakes and rivers)

Loi modifiant la Loi sur la protection des eaux navigables (lac Moonlight et autres lacs et rivières)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. N-22

### NAVIGABLE WATERS PROTECTION ACT

### LOI SUR LA PROTECTION DES EAUX NAVIGABLES

L.R., ch. N-22

**1. Part 1 of the schedule to the *Navigable Waters Protection Act*, as it reads immediately after the coming into force of section 331 of the *Jobs and Growth Act, 2012*, is amended by adding after item 93 in the columns shown the following:**

**1. La partie 1 de l'annexe de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, dans sa version postérieure à l'entrée en vigueur de l'article 331 de la *Loi de 2012 sur l'emploi et la croissance*, est modifiée par adjonction, après l'article 93, dans les colonnes indiquées, de ce qui suit :**

Item "93.1"  
Column 1: "Moonlight Lake"  
Column 2: "45°01'45" N, 74°08'51" W"  
Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways"

Article: « 93.1 »  
Colonne 1 : « Lac Moonlight »  
Colonne 2 : « 45°01'45" N., 74°08'51" O. »  
Colonne 3 : « La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants. »

**2. Part 1 of the schedule to the Act is amended by adding after item 94 in the columns shown the following:**

**2. La partie 1 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 94, dans les colonnes indiquées, de ce qui suit :**

Item "94.1"  
Column 1: "Enchanté Lake"  
Column 2: "45°00'52" N, 73°45'56" W"  
Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways"

Article: « 94.1 »  
Colonne 1 : « Lac Enchanté »  
Colonne 2 : « 45°00'52" N., 73°45'56" O. »  
Colonne 3 : « La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants. »

**3. Part 2 of the schedule to the Act is amended by adding after item 51 in the columns shown the following:**

Item "51.1"  
 Column 1: "Rivière aux Saumons"  
 Column 2: "45°02'09" N, 74°31'24" W"  
 Column 3: "44°59'53" N, 74°30'31" W"  
 Column 4: "From the Canada-U.S. border to the Rivière aux Outardes"

**3. La partie 2 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 51, dans les colonnes indiquées, de ce qui suit :**

Article: « 51.1 » 5  
 Colonne 1: « Rivière aux Saumons »  
 Colonne 2: « 45°02'09" N., 74°31'24" O. »  
 Colonne 3: « 44°59'53" N., 74°30'31" O. »  
 Colonne 4: « À partir de la frontière Canada/É.-U. jusqu'à la rivière aux Outardes » 10

**4. Part 2 of the schedule to the Act is amended by adding after item 52 in the columns shown the following:**

Item "52.1"  
 Column 1: "Beaver Creek"  
 Column 2: "45°02'40" N, 74°16'11" W"  
 Column 3: "44°59'41" N, 74°24'00" W"  
 Column 4: "From the Canada-U.S. border to the Trout River"

**4. La partie 2 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 52, dans les colonnes indiquées, de ce qui suit :**

Article: « 52.1 » 15  
 Colonne 1: « Ruisseau Beaver »  
 Colonne 2: « 45°02'40" N., 74°16'11" O. »  
 Colonne 3: « 44°59'41" N., 74°24'00" O. »  
 Colonne 4: « À partir de la frontière Canada/É.-U. jusqu'à la rivière Trout » 20

Item "52.2"  
 Column 1: "Trout River"  
 Column 2: "45°04'24" N, 74°11'06" W"  
 Column 3: "44°59'32" N, 74°18'24" W"  
 Column 4: "From the Canada-U.S. border to the Châteauguay River"

Article: « 52.2 »  
 Colonne 1: « Rivière Trout »  
 Colonne 2: « 45°04'24" N., 74°11'06" O. »  
 Colonne 3: « 44°59'32" N., 74°18'24" O. »  
 Colonne 4: « À partir de la frontière Canada/É.-U. jusqu'à la rivière Châteauguay » 25

**5. Part 2 of the schedule to the Act is amended by adding after item 53 in the columns shown the following:**

Item "53.1"  
 Column 1: "Rivière aux Outardes East"  
 Column 2: "45°06'01" N, 74°03'53" W"  
 Column 3: "45°00'53" N, 73°53'22" W"  
 Column 4: "From the Canada-U.S. border to the Rivière aux Outardes"

**5. La partie 2 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 53, dans les colonnes indiquées, de ce qui suit :** 30

Article: « 53.1 »  
 Colonne 1: « Rivière aux Outardes Est »  
 Colonne 2: « 45°06'01" N., 74°03'53" O. »  
 Colonne 3: « 45°00'53" N., 73°53'22" O. »  
 Colonne 4: « À partir de la frontière Canada/É.-U. jusqu'à la rivière aux Outardes » 35

Item "53.2"  
 Column 1: "Noir Creek"  
 Column 2: "45°03'32" N, 74°01'38" W"

Article: « 53.2 »  
 Colonne 1: « Ruisseau Noir »  
 Colonne 2: « 45°03'32" N., 74°01'38" O. »

Column 3: "45°04'22" N, 74°02'04" W"		Colonne 3 : « 45°04'22" N., 74°02'04" O. »	
Column 4: "From the Rivière aux Outardes East to Mitchel Creek"		Colonne 4 : « À partir de la rivière aux Outardes Est jusqu'au ruisseau Mitchel »	
Item "53.3"		Article : « 53.3 »	
Column 1: "Rivière aux Outardes"	5	Colonne 1 : « Rivière aux Outardes »	5
Column 2: "45°07'21" N, 74°00'10" W"		Colonne 2 : « 45°07'21" N., 74°00'10" O. »	
Column 3: "45°02'54" N, 74°10'19" W"		Colonne 3 : « 45°02'54" N., 74°10'19" O. »	
Column 4: "From approximately four kilometres south of Huntingdon to the confluence with the Châteauguay River"	10	Colonne 4 : « À partir d'environ quatre kilomètres au sud de Huntingdon jusqu'au confluent de la rivière aux Outardes et de la rivière Châteauguay »	
Item "53.4"		Article : « 53.4 »	
Column 1: "Saint-Louis River"		Colonne 1 : « Rivière Saint-Louis »	
Column 2: "45°18'55" N, 73°52'48" W"		Colonne 2 : « 45°18'55" N., 73°52'48" O. »	
Column 3: "45°07'20" N, 74°18'32" W"		Colonne 3 : « 45°07'20" N., 74°18'32" O. »	15
Column 4: "From the La Guerre River to the St. Lawrence River"	15	Colonne 4 : « À partir de la rivière La Guerre jusqu'au fleuve Saint-Laurent »	
Item "53.5"		Article : « 53.5 »	
Column 1: "Rivière des Anglais"		Colonne 1 : « Rivière des Anglais »	
Column 2: "45°12'48" N, 73°49'49" W"		Colonne 2 : « 45°12'48" N., 73°49'49" O. »	20
Column 3: "45°00'11" N, 73°42'52" W"	20	Colonne 3 : « 45°00'11" N., 73°42'52" O. »	
Column 4: "From the Canada-U.S. border to the Châteauguay River"		Colonne 4 : « À partir de la frontière Canada/É.-U. jusqu'à la rivière Châteauguay »	
Item "53.6"		Article : « 53.6 »	
Column 1: "Rivière des Fèves"		Colonne 1 : « Rivière des Fèves »	25
Column 2: "45°13'52" N, 73°48'52" W"	25	Colonne 2 : « 45°13'52" N., 73°48'52" O. »	
Column 3: "45°09'34" N, 73°45'21" W"		Colonne 3 : « 45°09'34" N., 73°45'21" O. »	
Column 4: "From Norton Creek to the Châteauguay River"		Colonne 4 : « À partir du ruisseau Norton jusqu'à la rivière Châteauguay »	
Item "53.7"		Article : « 53.7 »	30
Column 1: "Rivière de l'Esturgeon"	30	Colonne 1 : « Rivière de l'Esturgeon »	
Column 2: "45°15'55" N, 73°47'59" W"		Colonne 2 : « 45°15'55" N., 73°47'59" O. »	
Column 3: "45°15'52" N, 73°38'22" W"		Colonne 3 : « 45°15'52" N., 73°38'22" O. »	
Column 4: "From Saint-Rémi to the Châteauguay River"		Colonne 4 : « À partir de Saint-Rémi jusqu'à la rivière Châteauguay »	35
Item "53.8"	35	Article : « 53.8 »	
Column 1: "Norton Creek"		Colonne 1 : « Ruisseau Norton »	
Column 2: "45°08'55" N, 73°47'42" W"		Colonne 2 : « 45°08'55" N., 73°47'42" O. »	

Column 3: "45°02'39" N, 73°37'52" W"	Colonne 3 : « 45°02'39" N., 73°37'52" O. »
Column 4: "From approximately three and a half kilometres west of Hemmingford to the confluence with the Rivière des Anglais"	Colonne 4 : « À partir d'environ trois kilomètres et demi à l'ouest de Hemmingford jusqu'au confluent du ruisseau Norton et de la rivière des Anglais »
Item "53.9"	Article : « 53.9 »
Column 1: "Châteauguay River"	Colonne 1 : « Rivière Châteauguay »
Column 2: "45°24'04" N, 73°45'10" W"	Colonne 2 : « 45°24'04" N., 73°45'10" O. »
Column 3: "44°59'29" N, 74°08'59" W"	Colonne 3 : « 44°59'29" N., 74°08'59" O. »
Column 4: "From the Canada–U.S. border to the St. Lawrence River"	Colonne 4 : « À partir de la frontière Canada/É.-U. jusqu'au fleuve Saint-Laurent »

**6. Part 2 of the schedule to the Act is amended by adding after item 54 in the columns shown the following:**

**6. La partie 2 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 54, dans les colonnes indiquées, de ce qui suit :**

Item "54.1"	Article : « 54.1 »
Column 1: "Saint-Pierre River"	Colonne 1 : « Rivière Saint-Pierre »
Column 2: "45°23'26" N, 73°33'30" W"	Colonne 2 : « 45°23'26" N., 73°33'30" O. »
Column 3: "45°17'56" N, 73°35'45" W"	Colonne 3 : « 45°17'56" N., 73°35'45" O. »
Column 4: "From the Sainte-Marie Stream to the Saint-Régis River"	Colonne 4 : « À partir de la branche Sainte-Marie jusqu'à la rivière Saint-Régis »
Item "54.2"	Article : « 54.2 »
Column 1: "Lasaline Creek"	Colonne 1 : « Ruisseau Lasaline »
Column 2: "45°21'19" N, 73°32'35" W"	Colonne 2 : « 45°21'19" N., 73°32'35" O. »
Column 3: "45°14'15" N, 73°33'47" W"	Colonne 3 : « 45°14'15" N., 73°33'47" O. »
Column 4: "From the Sainte-Marie Stream to the Saint-Régis River"	Colonne 4 : « À partir de la branche Sainte-Marie jusqu'à la rivière Saint-Régis »
Item "54.3"	Article : « 54.3 »
Column 1: "Rivière de la Tortue"	Colonne 1 : « Rivière de la Tortue »
Column 2: "45°24'06" N, 73°32'10" W"	Colonne 2 : « 45°24'06" N., 73°32'10" O. »
Column 3: "45°08'26" N, 73°33'58" W"	Colonne 3 : « 45°08'26" N., 73°33'58" O. »
Column 4: "From The Crutch to the St. Lawrence River"	Colonne 4 : « À partir de The Crutch jusqu'au fleuve Saint-Laurent »

**7. Part 2 of the schedule to the Act is amended by adding after item 55 in the columns shown the following:**

**7. La partie 2 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 55, dans les colonnes indiquées, de ce qui suit :**

Item "55.1"	Article : « 55.1 »
Column 1: "Faille Creek"	Colonne 1 : « Ruisseau Faille »

Column 2: "45°18'50" N, 73°31'10" W"	Colonne 2: « 45°18'50" N., 73°31'10" O. »	
Column 3: "45°15'43" N, 73°32'48" W"	Colonne 3: « 45°15'43" N., 73°32'48" O. »	
Column 4: "From approximately three kilometres north of Saint-Michel to the confluence with the Rivière de la Tortue"	Colonne 4: « À partir d'environ trois kilomètres au nord de Saint-Michel jusqu'au confluent du ruisseau Faille et de la rivière de la Tortue »	5
Item "55.2"	Article: « 55.2 »	
Column 1: "Saint-André Creek"	Colonne 1: « Ruisseau Saint-André »	
Column 2: "45°21'56" N, 73°29'14" W"	Colonne 2: « 45°21'56" N., 73°29'14" O. »	
Column 3: "45°12'22" N, 73°27'58" W"	Colonne 3: « 45°12'22" N., 73°27'58" O. »	
Column 4: "From approximately two kilometres northwest of Coin-Douglass to the confluence with the Saint-Jacques River"	Colonne 4: « À partir d'environ deux kilomètres au nord-ouest de Coin-Douglass jusqu'au confluent du ruisseau Saint-André et de la rivière Saint-Jacques »	10

**8. Part 2 of the schedule to the Act is amended by adding after item 56 in the columns shown the following:**

**8. La partie 2 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 56, dans les colonnes indiquées, de ce qui suit:**

Item "56.1"	Article: « 56.1 »	
Column 1: "Lacolle River"	Colonne 1: « Rivière Lacolle »	
Column 2: "45°04'00" N, 73°19'52" W"	Colonne 2: « 45°04'00" N., 73°19'52" O. »	20
Column 3: "45°01'39" N, 73°31'23" W"	Colonne 3: « 45°01'39" N., 73°31'23" O. »	
Column 4: "From Roxham to the confluence with the Richelieu River"	Colonne 4: « À partir de Roxham jusqu'au confluent de la rivière Lacolle et de la rivière Richelieu »	20
Item "56.2"	Article: « 56.2 »	25
Column 1: "L'Acadie River"	Colonne 1: « Rivière L'Acadie »	
Column 2: "45°29'01" N, 73°16'07" W"	Colonne 2: « 45°29'01" N., 73°16'07" O. »	25
Column 3: "45°00'20" N, 73°33'27" W"	Colonne 3: « 45°00'20" N., 73°33'27" O. »	
Column 4: "From the Canada-U.S. border to the Chambly Basin"	Colonne 4: « À partir de la frontière Canada/É.-U. jusqu'au bassin de Chambly »	30

#### COMING INTO FORCE

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force

**9. This Act comes into force on the later of the day section 331 of the *Jobs and Growth Act, 2012* comes into force and the day on which this Act receives royal assent.**

**9. La présente loi entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 331 de la *Loi de 2012 sur l'emploi et la croissance* ou, si elle est postérieure, à la date de sanction de la présente loi.**

Entrée en vigueur

35